



**BEKANNTMACHUNG  
MARKTRECHERCH  
ZUM ZWECHE DER VERGABE MIT  
VERHANDLUNGSVERFAHREN ZUR  
AKQUISE UND BETREUUNG VON  
PARTNERN FUER DAS PROJEKT  
EUREGIOFAMILYPASS SUEDTIROL**

FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSESKUNDGEBUNG: 12.10.2018

**AVVISO  
INDAGINE DI MERCATO  
FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO  
CON PROCEDURA NEGOZIATA PER  
L’ACQUISIZIONE E L’ASSISTENZA  
DEI PARTNER VANTAGGI PER  
L’EUREGIOFAMILYPASS  
ALTO ADIGE**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE: 12/10/2018

Die vorliegende Marktrecherche wird von der einzigen Verfahrensverantwortlichen Frau Carmen Plaseller geführt, und ist erforderlich, um die Lage der vorliegenden Recherche, die potenziellen Konkurrenten, die interessierten Teilnehmer, die dazugehörigen subjektiven Eigenschaften, zur Verfügung stehende technische Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln kennen zu lernen, um schließlich die Übereinstimmung der wirklichen Bedürfnisse der Vergabestelle zu ermitteln.

Die vorliegende Bekanntmachung dient somit ausschließlich dem Zweck der Umfrage der Marktrecherche und stellt kein Ausschreibungsverfahren dar. Die Marktrecherche, veranlasst mittels Veröffentlichung der vorliegenden Bekanntmachung auf der institutionellen Website der Körperschaft, endet daher mit dem Erhalt und der Aufbewahrung der eingegangenen teilnahmen in den Akten.

#### Art. 1 Bedarfsobjekt

Die gegenständliche Verwaltung beabsichtigt, eine Marktrecherche durchzuführen, die die Akquise und Betreuung von Partnern für das Projekt „EuregioFamilyPass Südtirol“ zum Gegenstand hat, um Wirtschaftsteilnehmer für ein Verhandlungs-verfahren zu ermitteln.

Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Aktivitäten:

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento sig.ra Carmen Plaseller, ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze della stazione appaltante.

Il presente avviso quindi ha quale finalità esclusiva il sondaggio del mercato e non costituisce avvio di una procedura di gara. L'indagine di mercato, avviata attraverso pubblicazione del presente avviso sul sito istituzionale dell'ente, si conclude pertanto con la ricezione e la conservazione agli atti delle partecipazioni pervenute.

#### Art. 1 Oggetto del fabbisogno

La presente Amministrazione intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto l'acquisizione e assistenza dei partner vantaggi per l' "EuregioFamilyPass Alto Adige", finalizzata ad individuare operatori economici per eseguire una procedura negoziata.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:



- Akquise und Betreuung von Vorteilsgebern, welche ganzjährig Ermäßigungen den Familien mit minderjährigen Kindern gewähren
- Akquise und Betreuung von Vorteilsgebern, welche zeitbegrenzte Ermäßigungen bzw. saisonale Vorteile für Familien gewähren
- Eingabe der Vorteilsgeber in die Datenbank der Familienagentur

Die Vorteilsgeber sollen aus folgenden Bereichen kommen: Lebensmittel, Freizeit/Kultur/Sport, Haushalt u. Wohnen, Buch und Papier, Bekleidung, Kommunikation, Transport, Gesundheit und Schönheitspflege, Kindersachen, Banken u. Versicherungen, Gastronomie, Bildung, usw.

### **Art. 2 Geschätzter Betrag**

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ermittlung der Dienstleistung beträgt 63.000,00 Euro pro Jahr, festgelegt durch 150 Euro pro acquiriertem Vorteilsgeber (ganzjährig) und 75 Euro pro Vorteilsgeber (saisonal). Dabei wird mit ca. 400 ganzjährigen Vorteilsgebern gerechnet und ca. 40 saisonale Vorteilsgeber. Alle Preise verstehen sich zuzüglich MwSt.

### **Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer**

Zur Überprüfung der vorliegenden Marktrecherche sind mindestens 5 zugelassen.

### **Art. 4 Durchführungsart/Zeitraumen**

Vertragsdauer: 2 Jahre.

Die Auftraggebende Körperschaft behält sich vor, den Vertrag zu den selben Bedingungen, für die Dauer von bis zu 2 Jahren und einem Betrag von voraussichtlich 63.000,00 Euro, ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlichen Steuern und Abgaben sowie Sicherheitskosten aufgrund von Risiken durch Interferenzen, zu erneuern.

Der Auftraggeber macht von der Möglichkeit Gebrauch, indem sie dies dem Auftragnehmer mittels zertifizierter elektronischer Post, mindestens 1 Monat vor Ablauf des ursprünglichen Vertrages, mitteilt.

- Acquisizione e assistenza di partner, che offrono alle famiglie con figli minori un vantaggio annuale
- Acquisizione e assistenza di partner, che offrono alle famiglie con figli minori un vantaggio stagionale
- immissione dei partner nella banca dati dell'Agenzia per la famiglia

I partner dovrebbero rientrare nelle seguenti categorie: alimentari, casa e abitare, abbigliamento, trasporto, articoli per bambini/giocattoli, gastronomia/alberghi/alloggi, formazione, tempo libero/cultura/sport, libri e editoria, comunicazione, salute e bellezza, istituti di credito e assicurazioni, etc.

### **Art. 2 Importo stimato**

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio è pari a euro 63.000,00 annui, determinato in base a euro 150 per partner vantaggio annuale e euro 75 per partner vantaggio stagionale. Si calcola di acquisire ca. 400 partner vantaggio annuali e 40 partner stagionali. Tutti i prezzi si intendono più Iva.

### **Art. 3 Selezione degli operatori economici**

In seguito alla presente indagine di mercato saranno invitati alla gara almeno 5 operatori economici.

### **Art. 4 Modalità di esecuzione/tempistiche**

Durata del contratto: 2 anni.

L'ente committente si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata fino a 2 anni, per un importo presuntivo di euro 63.000,00 annui al netto di Iva e/o di altre imposte e contributi di legge, nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze.

L'ente committente esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 1 mese prima della scadenza del contratto originario.



## Art. 5 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der Website [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) unter den „Vergabebekanntmachungen“ veröffentlicht.

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

**Freitag, 12. Oktober 2018, 12 Uhr**

mittels elektronischer Post/PEC an die Adresse [familienagentur@provinz.bz.it](mailto:familienagentur@provinz.bz.it) oder [familienagentur.agenziafamiglia@pec.prov.bz.it](mailto:familienagentur.agenziafamiglia@pec.prov.bz.it), mit der Beschriftung „**Akquise und Betreuung von Partnern für das Projekt EuregioFamilyPass Südtirol**“ übermitteln.

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich der Verfahrensverantwortliche auf diskrete Art und Weise das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche die Einladung zu besagtem Verfahren gerichtet wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, auf korrekte und diskrete Art und Weise, die Anzahl der einzuladenden Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet auf keinste Weise die Familienagentur** jedwedem Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Gemäß GvD 196/2003 und darauffolgende Änderungen, wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelasene und korrekte Weise unter Berücksichtigung der

## Art. 5 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) nel punto “Bandi e avvisi”.

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

**venerdì, 12 ottobre 2018, ore 12**

a mezzo posta elettronica/pec all'indirizzo [agenziafamiglia@provincia.bz.it](mailto:agenziafamiglia@provincia.bz.it) o [familienagentur.agenziafamiglia@pec.prov.bz.it](mailto:familienagentur.agenziafamiglia@pec.prov.bz.it), la propria documentazione, recante la dicitura “**acquisizione e assistenza dei partner vantaggi per l'EuregioFamilyPass Alto Adige**”.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo **l'Agenzia per la famiglia** a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della



Rechte der Bieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

Für Informationen und Erläuterungen: **Maria Lisa Maffei**, Tel. **0471 418376** – Email [Marie-Lisa.Maffei@provinz.bz.it](mailto:Marie-Lisa.Maffei@provinz.bz.it).

Bozen, 26.09.2018

Die einzige Verfahrensverantwortliche  
Carmen Plaseller  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

loro riservatezza.

Per informazioni e chiarimenti: **Maria Lisa Maffei**, Tel. **0471 418376** – Email [Marie-Lisa.Maffei@provincia.bz.it](mailto:Marie-Lisa.Maffei@provincia.bz.it).

Bolzano, 26/09/2018

La responsabile unica del procedimento  
Carmen Plaseller  
(sottoscritto con firma digitale)